



# Le Messenger de la Bertholdia

NUMERO 35

SEPTEMBRE 2009

## EDITO



Saint-Laurent, Castors, Cortège, Saint-Jean, Gélinoche, Grizzlis, Forêts, Bus, Sirop d'érable, Saint-Eli ... autant d'impressions de notre voyage au Québec !

Dans ce numéro spécial, vous allez découvrir encore bien d'autres impressions de notre périple à travers la Belle Province.

Voilà 3 ans que nous attendions avec impatience de fêter nos 20 ans de société. C'est à présent chose faite et nous savons que vous aurez beaucoup de plaisir à lire cette édition du Messenger.

Nos différents auteurs vous font partager leurs souvenirs et attendez-vous à ce que leur plume habile vous permette de dire, à peu de chose près, « c'est comme si on y avait été ! »

Qu'il nous soit permis de remercier ici nos généreux donateurs, dont le soutien nous permet de réaliser de si magnifiques activités.

*Votre Messenger*

## SOMMAIRE

**MOT DU PRESIDENT  
LA PORTEE**  
page 2

**BERTHOLDIA GOES  
TO KANADA**  
pages 3 - 4

**LE CORTEGE  
D'OUVERTURE**  
pages 5 - 6

**LA PREMIERE FOIS**  
page 7

**VISITE DES BALEINES  
ET ZOO DE ST-FELICIEN**  
page 8

**ICH WAR DABEI**  
page 9

**JE ME SOUVIENS**  
page 10

**MONTREAL**  
page 11

**ANNONCEURS**  
page 12

Rédaction : Catherine Dafflon et Olivier Fasel

Adresse : Association des Fifres et Tambours "La Bertholdia", C.P. 129, 1701 Fribourg

<http://www.labertholdia.ch> - e-mail : [president@labertholdia.ch](mailto:president@labertholdia.ch)

Imprimerie : Centre Informatique Handicap, Foyer des Préalpes, 1752 Villars-s/Glâne



## MOT DU PRESIDENT

Chers lecteurs, Chères lectrices,  
 Une grippe est dans les airs. Egalement la Bertholdia est infectée, mais pas par la grippe porcine, c'est la grippe des voyageurs. En effet, notre société a participé du 31 janvier au 1er février au 75ème anniversaire de la Breisgauer Narrenzunft à Freiburg (D), le 12 juillet à la Fête des Amis à Saint Louis (F), et du 4 au 14 août on a fait une tournée au Canada. Le point fort de ce dernier voyage a été la participation à la Fête de la Nouvelle France à Québec du 5 au 7 août.

Nos musiciennes et musiciens ont participé au cortège d'ouverture à travers la vieille Ville de Québec devant des milliers de spectateurs ainsi qu'à de nombreux concerts dans les rues de cette merveilleuse ville. J'aimerais encore remercier les organisateurs de cette fête, surtout Madame Blais, responsable de programmation, de nous avoir invités à cette merveilleuse fête. Ce fut une expérience inoubliable.



Nos amis de la Tour de Trême « La Gruvia » organisent depuis de nombreuses années déjà les rencontres gruyériennes. Pour cela j'aimerais les féliciter et les remercier. Pour la Bertholdia c'est non seulement un plaisir

## LA PORTEE

### Communication des prestations pour la deuxième partie de l'année 2009

- Sa 17 octobre                      Concert à Fribourg (sous réserve)
- Je 19 novembre (soir)      Loto à la Salle des Fêtes
- Sa 5 décembre                    St-Nicolas à Estavayer
- Di 6 décembre                    St-Nicolas en l'Auge

\* \* \* \* \*

**Einen herzlichen Glückwunsch an Stefan Hayoz zum erfolgreichen Abschluss seiner Lehre als Polymechaniker**

**Félicitations à Gaetan Savary qui a réussi son apprentissage en tant que polymécanicien**

\* \* \* \* \*

**Nous exprimons toutes nos condoléances aux familles qui ont été dans la peine suite à la perte d'un être cher.**

d' y participer, mais c'est aussi la première épreuve importante de l'année. Nous ne devons pas négliger la rencontre des autres sociétés et amis du canton, pour des moments fort agréables.

L'école de fifre et tambour, également, a été active durant ces premiers mois. Participation au carnaval des jeunes de Fribourg, et le point important, la 9<sup>e</sup> Fête romande des Jeunes Tambours et Fifres les 6 et 7 juin à Morges. Bravo à nos jeunes pour leurs résultats et pour leur participation.

Avec la parution du Messager à la mi-année, je souhaite à nos membres de bonnes vacances bien méritées. Avec ce numéro il me reste à vous souhaiter une bonne reprise des répétitions et que vive l'amitié et la bonne ambiance.

Votre président  
 Edgar Etter





## BERTHOLDIA GOES TO KANADA

Am 4. August um 7.45 Uhr war es endlich soweit: die Reise nach Kanada konnte beginnen. Nach dem grossen Hallo wurden alle Bertholdianer befragt, ob auch wirklich die Uniform komplett in den Koffern verstaut und der Pass tatsächlich in der Tasche liegt. Kurz darauf fuhr der Bus ab in Richtung Genf Flughafen.

Nach einem Check-in und einer Passkontrolle, welche beide ohne Zwischenfälle erfolgten, hoben wir etwas nach 12.15 Uhr ab. Wir verliessen die Schweiz und flogen in Richtung Kanada.



Sieben Stunden später trafen wir schon in Montreal ein, wo wir in zwei Gruppen einen Miniflieger nach Quebec nahmen. Uff, dieser Flug ist noch einmal gut gegangen... - und nach 17 Reisestunden trafen wir endlich ein! Ein Bus brachte uns zu unseren Zimmern in einer Studentenunterkunft. Alle waren k.o. – doch um 18 Uhr Ortszeit konnten wir doch nicht schon schlafen gehen!? Also entschieden wir uns noch einen Burger zu verschlingen. Hmm...

Am 5. August um 7.30 Uhr befanden wir uns schon beim Frühstück. Dies fanden wir ca. 10 Gehminuten von unserer Unterkunft

entfernt. Kaffee, O-Saft, Gifeli... alles verschlungen wir mit Wonne.

Um viertel vor Zehn war dann auch schon der erste Ausflug angesagt. Wir besichtigten das Indianerreservat Huron Onhoua Chetek8e und durften unsere ersten Einkäufe erledigen.

Unser Reiseführer erzählte uns im Bus ausserdem Wissenswertes über die



Region. An der Universität Laval, in welcher wir einquartiert waren, studierten 55000 Studenten aus allen Nationen. Die Uni sei ausserdem unterirdisch durch Gänge verbunden. Diese würde den ausländischen Studenten, welche die durchschnittlichen Wintertemperaturen von  $-14^{\circ}\text{C}$  nicht vertragen, das Winterleben um einiges erleichtern. Man würde sie nämlich draussen während den Wintermonaten nie sehen, weil sie sich nur in diesen Gängen bewegen würden. Dann erzählte uns unser Reiseführer auch von der Shoppingmeile Rue Saint-Jean, welche wir unbedingt besichtigen müssten. Ich fand ausserdem folgende Information spannend: im Staat Quebec dauert der Mutterschaftsurlaub bis zu 50 Wochen; die Väter können ebenfalls 5 Wochen beziehen. Die Regierung hätte diese Regelung wegen dem grossen Geburtenrückgang eingeführt. Scheinbar würden die Quebecaner seither weniger Sorgen mehr mit Nachwuchs haben...



Am Nachmittag stand dann auch schon der erste Auftritt auf dem Programm. Wir durften zwei Ständli für den TV geben.



Am 6. August fahren wir um 9.30 Uhr per Bus in die Altstadt Quebecs. Wow, was für ein faszinierender Stadtteil! Wir durften dort am mittelalterlichen Fête de la Nouvelle-France teilnehmen. Mit unserer Uniform passten wir tiptop dazu. Das Publikum hörte unsere Konzertchen mit Freude an. Aber etwas durften wir uns nicht entgehen lassen: der Ahornsirup-Schlecker. Hmm....!

Katya



Unser Programm: 2X Altfrangg. Danach war auch schon der Eröffnungsumzug dran. Während sage und schreibe zwei Stunden marschierten wir durch die Altstadt Quebecs, das Publikum war begeistert. Danach setzten wir uns zu einem verdienten Bier bzw. Cocktail und genossen es bzw. ihn. Gegen elf viel ich todmüde ins Bett. Kam die Müdigkeit vom Umzug oder der Zeitumstellung? ...





## *Les Fêtes de la Nouvelle-France !* CORTÈGE D'OUVERTURE

Après l'intéressante visite du village Huron de Wendake, nous faisons une petite visite guidée de Québec afin de prendre la température locale. 15h00 passé, il est temps de découvrir les transports publics québécois, nous devons rentrer nous préparer pour notre première prestation officielle en uniforme !

« 16h00 devant notre hébergement de l'Université Laval ! »

Là, nous faisons connaissance avec Jocelyne et Pauline.



Elles seront nos cicérones pour notre séjour à Québec. Nous rencontrons également André et les chauffeurs avec leurs « chars » (voiture en québécois) ! Le temps passe, nous papotons quelque peu car il paraîtrait que certaines personnes ont pris le bus dans le faux sens ! Si c'est possible !!! Mais qui diable !!! Allez savoir !!!

Nous prenons place dans les minibus et c'est le départ, direction la plaine d'Abraham, lieu de rassemblement et de mise en place du cortège !

Quelques virages et nids de poule plus tard, pendant lesquels certaines personnes constatent qu'il ne fait pas bon voyager sur la dernière banquette de ces véhicules, nous

arrivons et découvrons une vaste plaine de verdure située sur les hauts de la ville. De nombreux participants en costumes d'époque sont déjà là !

En attendant l'heure du départ, certains profitent d'une petite ballade pour découvrir et apprécier les costumes des autres participants, d'autres s'adonnent à une petite sieste sur le gazon.

Après quelques minutes au vert, nous faisons connaissances avec les « Géants de Québec » ! Hé oui, ce n'est pas un « cortège traditionnel » qui nous attend ! Nous allons en effet participer à la fameuse « Parade des Géants de Québec », un événement connu loin à la ronde et bien au-delà des océans !

18h00, c'est le temps d'une « petite » collation et avec elle, une autre surprise nous attendait !



Notre président nous réunit et nous annonce que nous allons passer à la TV canadienne « en direct » ! Nous mettons donc notre collation entre parenthèse et nous rejoignons les Géants pour procéder à l'enregistrement. Aussitôt dit, c'est « presque » aussitôt fait, après un essai « son » et quelques minutes d'attente... vive le plaisir du direct... notre prestation



est dans la boîte. Sur le point de partir continuer notre collation, on nous dit : Stop ! Attendez.... ne partez pas ! Il y a une deuxième chaîne de TV qui veut vous diffuser dans les boîtes à images canadiennes, et rebelote pour les téléspectateurs canadiens !



19h00, enfin il est temps de se mettre en formation et c'est le départ. Nous avons l'honneur d'ouvrir le défilé en accompagnant « Le Géant Nicolas » et sa cour !

« Le Géant Nicolas dit Noble Cœur honore les soldats du régiment Carignan-Sallières, premier régiment arrivé en Nouvelle-France et dont la plupart des soldats sont restés, devenant pour beaucoup les premiers seigneurs propriétaires des seigneuries du Nouveau Monde. »

Le cortège avance gentiment, très gentiment ! Les Géants parquent fièrement dans leurs plus beaux atours! Ils y vont tranquillement de leurs petites valse et cahin-caha tantôt une petite visite au public massé sur la rive gauche de la chaussée et après un petit tour sur place tantôt des salutations à droite de la chaussée où se presse également un très nombreux public. Il ne faut surtout pas faire de jaloux ! Et heureusement pour nous.... c'est ainsi tout le long du parcours. Nous descendons plusieurs rues de la vieille ville en direction de la basse ville. Le public se fait de plus en plus nom-



breux, nous débouchons sur une grande place. Au bas de celle-ci quelques projecteurs nous éblouissent. En fait, ils éclairent les participants au défilé, pendant que des haut-parleurs transmettent les commentaires de deux personnages habillés en gentilhomme du 17<sup>ème</sup> siècle, tricorne et perruque comprises. Ces 2 compères présentent, aux innombrables spectateurs rassemblés de chaque côté de la place, tous les groupes qui traversent la place. Encore une rue et voici le parc Montmorency, nous voilà arrivés à la fin de notre première prestation en uniforme à Québec !

Voici quelques commentaires entendus ou recueillis auprès des membres jeunes et moins jeunes de la clique après notre prestation, je cite:

« C'était long, long, long et long ! » - « j'ai eu chaud, trop chaud ! » - « Bonne musique, merci ! » - « c'était pénible ! » - « il fait soif, vivement une pinte rousse ! » - « je n'ai jamais vu autant de monde ! » - « c'était e... ça n'avancait pas ! » - « malgré tout cela, j'ai vraiment eu beaucoup de plaisir d'y participer ! ».

En résumé, c'était une belle, bonne, chaude et fatigante prestation ! Elle nous laisse de bons souvenirs. Un grand Merci à tous !

Yvan





## LA PREMIÈRE FOIS

Quelle extraordinaire surprise pour moi lorsque M. le Président m'annonce que je pourrais, si mes parents et moi le voulons, accompagner la société lors de leur voyage au Canada. Pensez donc, traverser l'Atlantique et me retrouver au Nouveau Monde... et en plus avec mes collègues musiciens et mon instrument fétiche.

Le 4 août, le grand départ. Mais avant cela, il a fallu fermer la valise ! Ce n'est pas tous les jours que l'on doit emballer précautionneusement chapeau, plume, costume, baguettes et baudrier en vue d'un voyage d'environ 7 heures.

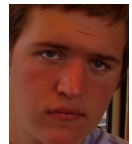
Mercredi 5 août 2009, Québec Canada. Le moment tant attendu est arrivé, celui que tout jeune bertholdien attend avec impatience, le Fatidique !!! Ce moment est bien entendu la première prestation en costume. Vêtu des chaussures à boucles, des chaussettes blanches, du T-shirt, du pantacourt, de la veste et surtout du chapeau à plume, nous sommes partis pour le défilé du festival de la Nouvelle France. Quel plaisir d'être enfin parmi les grands de la société et quelle fierté de porter ce costume légendaire surtout lorsque la télé québécoise vient vous filmer.



Le défilé qui a suivi fut pour moi un instant inoubliable, il restera dans ma mémoire comme la toute première prestation au sein de la Bertholdia et surtout avec le costume officiel.

Fin de la soirée nous rentrons à l'université où nous sommes logés, j'enlève mon costume et pense déjà au lendemain où je pourrai le remettre avec plaisir.

Didier





## VISITE DES BALEINES ET ZOO DE ST-FELICIEN

Après quelques heures de car, nous sommes arrivés à Tadoussac dans le but de prendre un bateau pour observer les baleines.



La guide nous a conduits dans 3 zones d'observation où le mélange d'eau douce et d'eau salée est favorable au crill, une plante dont les baleines raffolent. Durant 3 heures de croisière, quelques éclaircies et les cheveux dans le vent, nous avons eu la chance de voir beaucoup de phoques, des marsouins, des bélougas ainsi que des baleines petit rorqual mais malheureusement les grosses baleines ne se sont pas montrées.



Après une nuit dans un hôtel à Tadoussac et à nouveau quelques heures de car, nous commençons la visite du zoo de St-Félicien en se mettant en cage pour rendre visite aux animaux dans leur habitat naturel.

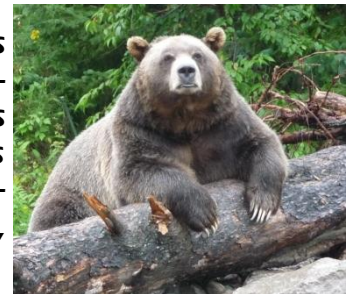


A bord du petit train, nous voyons des orignaux, des bisons, des marmottes, des cerfs de virginie, des ours,...



puis nous faisons un tour dans le zoo où, tenez-vous bien, les animaux étaient en cage.

Là nous voyons des tigres, des macaques, un lynx, des ours polaires, des phoques, des castors, des cougars, des grizzlis, ...



Nous terminons la visite par un film multisensoriel.

Camille et Noémie







## ICH WAR DABEI

Alles begann mit den Aufstehen am frühen Dienstagmorgen, 4. August 2009. Bereits in Freiburg waren wir schon ein Teil der grossen Bertholdiafmailie. Obwohl wir nicht eigentlich Mitglieder, sondern „bloss“ Beigemüse sind.

Am Ersten Abend, alle waren müde, von der Reise, Zeitumstellung und dem langen acht Stunden- Flug, lief nicht mehr sehr viel. Einige besichtigten auf eigene Faust die Stadt, andere tranken ein Bierchen auf der Terrasse und gingen dann schlafen.

Am 5. August 2009 bestand unser Tag vor allem darin, dass wir der Bertholdia nachliefen und zuhörten, was sie zu spielen haben, aber irgendwann klinkten wir (grösstenteils) „Bertholdia- Frauen“ uns aus und setzten uns an eine gemütliche Bar.

Hmmmm.... Für jedes „écus“ gab es ein Becherchen „G é l i n o t t e“ (Ahornlikör) und dann wurde gelacht, getanzt, gesungen und ausgelassen gefeiert. Komischerweise kannten uns am nächsten Tag immer noch alle, woran das wohl liegen mag?? Die Reise ging weiter und jeden Tag mehr, den man mit der Bertholdia- Familie



verbringen durfte, wurde zu einem neuen Erlebnis. Es gab ausgiebige Apéritifs, Diskussionen, die manchmal ins Nichts führten und sogar neue Sprachen wurden gelernt (hauptsächlich Senslerdeutsch-Sprachkurse für die Französisch-sprechenden).



Kurzum, man wird immer mehr in die grosse Familie, unter Freunden, herzlich aufgenommen.

Ich danke der Bertholdia ganz herzlich für diese unvergesslichen zehn Tage in Kanada. Danke, dass ich Teil dieser grossen Familie sein darf.

Andrea





## JE ME SOUVIENS : DEVISE DU QUÉBEC

Je me souviens  
D'avoir du beau temps  
D'avoir du bon temps  
Et surtout  
De prendre le temps

De prendre le temps  
D'écouter, de regarder  
De goûter, d'imaginer

D'imaginer un fleuve salé  
Un rassemblement de baleines affamées

Je me souviens  
Des coureurs des bois  
Des voyageurs  
Du courage et du courage

40 celcius en dessous de zéro  
40 celcius au dessus de zéro

Je me souviens  
De 1608  
Sans électricité  
Avec de la volonté

Je me souviens  
Mon pays, ce n'est pas un pays,  
C'est l'hiver  
Gilles Vigneault

Moi, mes souliers ont beaucoup voyagé  
Ils m'ont porté de l'école à la guerre  
J'ai traversé sur mes souliers ferrés  
Le monde et sa misère  
Félix Leclerc



Je foncerais comme un ours aux pattes de velours  
Je veux toucher du doigt la peau de ton tambour  
Quand j'aime une fois, j'aime pour toujours  
Richard Desjardins

Je me souviens  
De mon accent  
Grave pour les uns  
Aigu pour les autres

Je me souviens  
Du lac Bell  
De Saint-Elie-de-Caxton  
De Fred Pellerin  
Il faut prendre le taureau par les contes

Je reviendrai à Montréal  
J'ai besoin de sentir le froid  
Mourir au fond de chaque bière  
Et rejaillir au bord des toits  
Comme des glaçons de bonbons clairs  
Robert Charlebois

Conseil du guide :  
Enfarge-toé pas dans les Fleurs du tapis

Traduction :  
Essaie de ne pas te compliquer la vie  
Enfarger = Trébucher

Bon voyage ! Santé !

Michel Bélainsky



## MONTREAL

Nach knapp 3 Stunden Fahrt begrüßte uns in Montréal der Olympische Park. Jedoch hatten wir keine Zeit das Zentrum der Olympischen Sommerspiele 1976 zu besuchen.



Obwohl zwischen Montréal und Québec nur lediglich 250 km liegen (was für kanadische Verhältnisse ein Katzensprung ist), scheint man in Montréal in einer wieder etwas anderen Welt zu sein. Die U.S.A. scheinen nicht weit weg. Nach einer kurzen individuellen Shoppingtour trafen wir uns um das alte Hafenviertel zu besichtigen.



Der Abend stand ganz im Zeichen des Alten Montréal. In diesem Restaurant durften genüsslich zu Abend essen während wir Parolen (natürlich in einem Französisch welches fast kein Mensch versteht) und Musik aus den alten Zeiten hörten. Trotz der vielen „créatures“ verbrachten wir dort einen schönen Abend.



Den letzten Tag hatten wir zu freien Verfügung. Viele nutzten die Gelegenheit das Stadion der Montreal Canadiens zu besichtigen. Das Centre Bell. Das Eishockey-Stadion der erfolgreichsten NHL-Mannschaft. Über 20'000 Sitzplätze. Wirklich eindrucklich. Es wurde uns sogar ein Blick in die Spielerkabine gewährt.



Die Stunden verstrichen und die Zeit in Kanada, für die meisten zumindest, ging langsam zu Ende.

Nachdem ich zu Mittag, nach einem kurzen Kampf, genüsslich den Hummer Homer verschlang (ich denke, das ist das passende Wort), war der Zeitpunkt gekommen sich von den anderen zu verabschieden. Hier trennten sich die Wege der Hälfte der Gruppe. Für einige ging es weiter nach Toronto, die Niagara-Fälle, die Rocky Mountains.

Die letzten 9 Tage waren sicher für alle ein einmaliges Erlebnis.

An dieser Stelle noch an einen riesen DANK an die Organisatoren!

Bäntschi





## LE MESSAGER DE LA BERTHOLDIA

Où trouver des vêtements de qualité:  
complets, vestes, pantalons,  
chemises, jeans...

### Giuliano Mode Enney

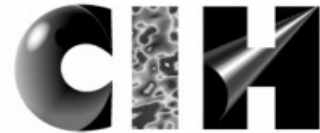
MODE MASCULINE



**Pierre Cardin - Ritex - Roy Robson - San Siro - Kauf**  
Habillage pour des sociétés - Retouches gratuites

Heures d'ouverture du magasin    lundi: fermeture hebdomadaire  
mardi-vendredi: 8 h.-12 h.; 13.30 h.-18 h.  
jeudi: prolongation à 20 h.  
samedi: 8 h.-12 h.; 13.30 h.-16 h.

Tél. 026 / 921 90 40



Centre Informatique Handicap

- photocopies digitales
- mailing
- gestion de fichiers d'adresses
- comptabilité
- création de sites internet
- ...

Foyer des Ateliers des Préalpes

Rte des Préalpes 18  
1752 Villars-sur-Glâne  
Tél: 408 86 29/Fax 408 86 98  
Site WEB: [www.ateliers-gerine.ch](http://www.ateliers-gerine.ch)  
E-mail: [dunand@ateliers-gerine.ch](mailto:dunand@ateliers-gerine.ch)



F. Brasey

### Répar' Service

Département électrique

Le Pafuet 84

1724 Praroman

- Dépannage
- Rénovation installations électriques.
- Service après - ventes électroménager

Natel : 079 / 413.42.10

Fax : 026 / 413.09.08



**Banque Cantonale  
de Fribourg**

simplement ouvert

0848 223 223  
www.bcf.ch

 **GUGLER**  
Mech. Werkstätte  
atelier mécanique

CH-1734 Tentlingen

Tel. 026/418 11 56  
Fax 026/418 25 12

TECHNIQUES

- ▶ Réparations en tous genres
- ▶ Hydraulique - Pneumatique - Commande électrique
- ▶ Réparations et service sur appareils de recyclage
- ▶ Vérins hydrauliques - conduites flexibles
- ▶ Travaux de tournage et fraisage